

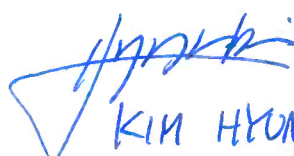
<p style="text-align: center;">Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam <i>Độc lập - Tự do - Hạnh phúc</i> ☪ ☪ ☪ <b>GIA HẠN HỢP ĐỒNG</b></p>	<p style="text-align: center;">The Socialist Republic of Viet Nam <i>Independence – Freedom – Happiness</i> ☪ ☪ ☪ <b>APARTMENT LEASE EXTENSION</b></p>
<p>Căn cứ hợp đồng thuê căn hộ đã được cấp ngày 06/07/2018 Căn cứ nhu cầu và khả năng của hai bên Hôm nay, ngày 05 tháng 07 năm 2020 Chúng tôi dưới đây gồm:</p>	<p>Based on the Lease Agreement, issued on July 6<sup>th</sup>, 2018 Based on the needs and the ability of two parties Today, July 5<sup>th</sup>, 2020 We signed below include:</p>
<p><b>BÊN CHO THUÊ</b></p> <p>Ông: Kim Hyung Kee Quốc tịch: Hàn Quốc Số Passport: M51380245 Ngày cấp: 26/12/2011 Email: <a href="mailto:rickkim@me.com">rickkim@me.com</a> <b>Là chủ sở hữu của căn hộ số 36.06 Vinhomes Central 2, p.22, quận Bình Thạnh, tp. HCM</b></p>	<p><b>THE LESSOR</b></p> <p>Mr. Kim Hyung Kee Nationality: Korea Passport No: M51380245 Issue date: 26/12/2011 Email: rickkim@me.com <b>Being the legal owner of the premises Vinhomes Central 2 – Unit 36.06, ward 22, Binh Thanh District, HCMC.</b></p>
<p><b>BÊN THUÊ (BÊN B)</b></p> <p>Ông: Tomonori Asano Quốc tịch: Nhật Số hộ chiếu: TR7229175 Cấp ngày: 13/12/2016 Email: <a href="mailto:tomonori.asano@vn.ey.com">tomonori.asano@vn.ey.com</a></p>	<p><b>THE LESSEE (PARTY B)</b></p> <p>Mr. Tomonori Asano Nationality: Japan Passport No: TR7229175 Issue date: 13/12/2016 Email: <a href="mailto:tomonori.asano@vn.ey.com">tomonori.asano@vn.ey.com</a></p>
<p><b>Sau khi bàn bạc thỏa thuận, hai bên thống nhất ký kết bản gia hạn hợp đồng thuê nhà như sau:</b></p> <p><b><u>ĐIỀU 1. NỘI DUNG HỢP ĐỒNG</u></b></p> <p><b>1.1</b> Gia hạn thời hạn thuê: 01 (một) năm từ ngày 14/07/2020 đến ngày 13/07/2021. Sau thời hạn gia hạn này, nếu Bên Thuê tiếp tục thuê thì phải thông báo cho Bên Cho Thuê chậm nhất là 30</p>	<p><b>The Parties have mutually agreed on the apartment lease as follows:</b></p> <p><b><u>ARTICLE 1. LEASE OBJECT CONTENT</u></b></p> <p><b>1.1</b> To extend the rental period: 01 (one) year from July 14<sup>th</sup> 2020 to July 13<sup>th</sup> 2021. After this period, if The Lessee would like to continue the lease they must notify the Lessor within 30 days</p>

<p>ngày trước khi chấm dứt thời hạn thuê. Nếu Bên Cho Thuê đồng ý thì các bên sẽ thỏa thuận tiếp tục gia hạn bằng hợp đồng gia hạn khác hoặc ký lại bằng một hợp đồng mới theo thỏa thuận được hai bên thống nhất.</p> <p><b>1.2</b> Giá cho thuê trong thời hạn 01 (một) năm từ ngày 14/07/2019 đến ngày 13/07/2020 là 27, 972,000 VND/tháng</p> <p><b>1.3 Phương thức thanh toán:</b></p> <p><b>Trả trước mỗi tháng.</b> Tiền thuê sẽ được thanh toán cho Bên Cho Thuê trong vòng <b>năm (05)</b> ngày làm việc.</p> <p><b>1.4</b> Các điều khoản khác trong Hợp đồng thuê căn hộ đã được cấp ngày 06/07/2018 không thay đổi.</p>	<p>before termination of the lease. If the Lessor agrees, then both parties will renew the agreement by another lease extension, or sign a new contract with agreement by both parties.</p> <p><b>1.2</b> The rental for 01 (one) year from July 14<sup>th</sup> 2019 to July 13<sup>th</sup> 2020 is VND 27,972,000 /month (in words:</p> <p><b>1.3 Rent payment:</b></p> <p><b>Paid monthly in advance.</b> The rental shall be paid to The Lessor within <b>five (05)</b> working days.</p> <p><b>1.4</b> Other terms in the lease contract of apartment issued on July 6<sup>th</sup> 2018 will remain unchanged.</p>
<p><b><u>ĐIỀU 2. ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH</u></b></p> <p><b>2.1</b> Gia hạn hợp đồng này là một bộ phận không tách rời của Hợp đồng thuê căn hộ đã được cấp ngày 06/07/2018.</p> <p><b>2.2</b> Gia hạn hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký, được lập thành 02 (hai) bản, mỗi bên giữ 01 (một) bản và có giá trị pháp lý như nhau</p>	<p><b><u>ARTICLE 2. TERM OF IMPLEMENTATION</u></b></p> <p><b>2.1</b> This Lease extension is an integral part of the lease contract issued on July 6<sup>th</sup> 2018.</p> <p><b>2.2</b> This lease extension takes effect from the date of signing, was made in 02 (two) copies, each party retaining 01 (one) original and has the same legal value.</p>

Thành Phố Hồ Chí Minh, 05/07/2020

**Bên Cho Thuê**


**THE LESSOR**

  
KIM HYUNG KEE

Ho Chi Minh city, ngày July 5<sup>th</sup>, 2020.

**Bên Thuê**

**THE LESSEE**

  
Tomonori Asano